|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ДОГОВІР (ОФЕРТА)**  **«Про надання благодійної допомоги»**  м. Дніпро  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Ця публічна оферта про надання благодійної допомоги (далі – «Оферта») відповідно до ст. 641 Цивільного кодексу України є пропозицією Дніпровської міської територіальної громади, від імені якої діє департамент соціальної політики Дніпровської міської ради, в особі заступника міського голови з питань діяльності виконавчих органів, директора департаменту соціальної політики Дніпровської міської ради Підлубного Едуарда Станіславовича, який діє на підставі Закону України від 21.05.1997  № 280/97 «Про місцеве самоврядування в Україні» (зі змінами) таПоложення про департамент соціальної політики Дніпровської ради, затвердженого рішенням міської ради від 22.02.2023 № 44/34(далі – Бенефіціар), невизначеному колу  дієздатних фізичних та юридичних осіб приватного права, які добровільно здійснюють благодійну діяльність відповідно до Закону України від 05.07.2012 № 5073-VI «Про благодійну діяльність та благодійні організації» (зі змінами) (далі кожна з таких осіб – Благодійник), укласти договір про надання благодійної допомоги (далі – Договір) на умовах, зазначених в Оферті, з кожним Благодійником, що звернеться. |  | **CONTRACT (OFFER)**  **“On provision of charitable assistance”**  Dnipro city\_\_  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  This public offer for the provision of charitable assistance (hereinafter referred to as the “Offer”) in accordance with Article 641 of the Civil Code of Ukraine is a proposal of Dnipro Municipal Territorial Community on behalf of which the Department of Social Policy of Dnipro City Council acts represented by the Deputy Mayor for Executive Issues, director of the department of social policy Pidlubny Eduard Stanislavovych, acting on the basis of the Law of Ukraine dated 21 May 1997 No. 280/97 “On Local Self-Government in Ukraine” (as amended) and the Regulation on the Department of Social Policy of Dnipro City Council, approved by the decision of Dnipro City Council dated February 22, 2023 No. 44/34 (hereinafter referred to as the Beneficiary), to an unspecified circle of capable individuals and legal entities under private law who voluntarily perform charitable activities in accordance with the Law of Ukraine dated 07.05.2012 No. 5073-VI “On Charitable Activities and Charitable Organizations” (as amended) (hereinafter each such person is a Benefactor), to enter into the contract for the provision of charitable assistance (hereinafter referred to as the “Contract”) on the terms described in this Offer with each Benefactor who applies. |
| **1. Предмет Договору** |  | **1. Subject of Contract** |
| 1.1. Благодійник передає, а Бенефіціар приймає благодійну допомогу у вигляді грошових коштів в національній та іноземній валютах на безповоротній та безоплатній основі для використання з метою, зазначеною в пункті 1.4 Договору. |  | 1.1. The Benefactor transfers, and the Beneficiary accepts charitable assistance in the form of cash in national and foreign currencies on an irrevocable and free basis, for use for the purpose specified in clause 1.4 of this Contract. |
| 1.2. Благодійник самостійно визначає суму благодійної допомоги (з урахуванням витрат на конвертацію валюти). |  | 1.2. The Benefactor independently determines the amount of charitable assistance (with due account to the costs of currency conversion). |
| 1.3. Бенефіціар і Благодійник підтверджують, що предметом Договору не є пряме чи опосередковане отримання прибутку. |  | 1.3. The Beneficiary and the Benefactor confirm that the Contract does not involve direct or indirect profit making. |
| 1.4. Бенефіціар зобов'язується використовувати благодійну допомогу, визначену пунктом 1.2 Договору, лише на цілі для сприяння законним інтересам Бенефіціара в сфері соціального захисту, зокрема на виконання завдань і заходів Комплексної програми соціального захисту мешканців міста Дніпра на 2022-2026 рр., затвердженої рішенням міської ради від 23.06.2021 № 19/8 (зі змінами), а саме:  - надання адресної матеріальної допомоги громадянам, які опинились за певних обставин у складній життєвій ситуації;  - надання адресної матеріальної допомоги громадянам, у яких після 24.02.2022 внаслідок збройної агресії Російської Федерації на території міста Дніпра постраждали будівлі, споруди або житлові будинки (квартири);  - надання адресної матеріальної допомоги власникам, особам, які на законних підставах користувалися житловими та нежитловими приміщеннями за адресою: вул. Набережна Перемоги, буд. 118, м. Дніпро, їх спадкоємцям, житло та майно яких було втрачено або пошкоджено внаслідок збройної агресії Російської Федерації. |  | 1.4. The Beneficiary shall use the charitable assistance specified in Clause 1.2 of the Contract only for the purpose of promoting the Beneficiary’s legitimate interests in the field of social protection, in particular for the implementation of the tasks and measures of the Comprehensive Program of Social Protection of Dnipro residents for 2022-2026, approved by the decision of Dnipro City Council dated 23 June 2021 No. 19/8 (as amended), namely:  - provision of targeted material assistance to citizens who under certain circumstances find themselves in a difficult life situation;  - provision of targeted material assistance to citizens whose buildings, structures or residential buildings (apartments) were damaged after February 24, 2022 as a result of the armed aggression of the Russian Federation on the territory of the city of Dnipro;  - provision of targeted material assistance to owners, persons who legally used residential and non-residential premises at the address: Naberezhna Peremohy, bldg. 118, Dnipro, to their heirs, whose housing and property were lost or damaged as a result of the armed aggression of the Russian Federation. |
| 1.5. Благодійна допомога, надана Благодійником Бенефіціару, використовується для реалізації чітко зазначеної Бенефіціаром та Благодійником цілі та не використо-вується в господарській діяльності Бенефіціара (у розумінні терміну «господарська діяльність», зазначеному у пункті 14.1.36 ст. 14 Податкового кодексу України). У разі використання благодійної допомоги не за призначенням Бенефіціар несе відповідальність згідно з чинним законодавством України. |  | 1.5. Charitable assistance provided by the Benefactor to the Beneficiary is used exclusively for the implementation of goals clearly stated by the Beneficiary and the Benefactor, and is not used in the economic activity of the Beneficiary (in the sense of the term “economic activity” set forth in Clause 14.1.36 of Article 14 of the Tax Code of Ukraine). In case of non-intended use of charitable assistance, the Beneficiary shall bear responsibility in accordance with the applicable legislation of Ukraine. |
| **2. Права та обов’язки Благодійника** |  | **2. Rights and obligations of the Benefactor** |
| * + - 1. 2.1 Благодійник має право:       2. 2.1.1 здійснювати контроль за використанням благодійної допомоги згідно з пунктом 1.4 Договору;       3. 2.1.2 використовувати та поширювати інформацію про свою участь у сприянні Бенефіціара в реалізації цілей, визначених пунктом 1.4 Договору. |  | 2.1. The Benefactor has a right to:  2.1.1. monitor the use of charitable assistance in accordance with Clause 1.4 of the Contract.  2.1.2. use and disseminate information about his participation in assisting the Beneficiary in the implementation of the goals specified in clause 1.4 of Contract. |
| **3. Права та обов’язки Бенефіціара** |  | **3. Rights and obligations of the Beneficiary** |
| 3.1. Бенефіціар має право:   * + - 1. 3.1.1. Розпоряджатися отриманою благодійною допомогою відповідно до пункту 1.4 Договору.   3.1.2. Використовувати та поширювати інформацію про участь Благодійника у сприянні Бенефіціара для реалізації цілей, визначених в пункті 1.4 Договору.   * + - 1. 3.2. Бенефіціар зобов’язаний:       2. 3.2.1. Використовувати благодійну допомогу у цілях, визначених пунктом 1.4 Договору.       3. 3.2.2. У разі виникнення обставин, які роблять неможливим використання благодійної допомоги за призначенням, негайно повідомити про це Благодійника.       4. 3.2.3. Надавати Благодійнику інформацію стосовно використання благодійної допомоги за його запитом. |  | 3.1. The Beneficiary has a right to:  3.1.1. Dispose of the received charitable assistance in accordance with clause 1.4 of Contract.  3.1.2. Use and disseminate information about the Benefactor’s participation in assisting the Beneficiary to achieve the goals specified in clause 1.4 of Contract.  3.2. The Beneficiary is obliged to:  3.2.1. Use charitable assistance for the purposes specified in clause 1.4 of Contract.  3.2.2. Immediately notify the Benefactor in the event of circumstances that make it impossible to use charitable assistance as intended.  3.2.3. Provide the Benefactor with information as to the use of charitable assistance at his request. |
| **4. Акцепт** |  | **4. Acceptance** |
| 4.1. Акцептом Договору визна-чається добровільна благодійна допомога, здійснена Благодійником (перерарахована на рахунок Бенефіціара), і означає повне і беззастережне прийняття Благодійником умов Договору і прирівнюється до власноручного підпису Благодій-ника під Договором.  4.2. Оферта набирає чинності з моменту розміщення її на сайті Бенефіціара в мережі «Інтернет» за посиланням: <https://dniprorada.gov.ua/uk/page/departament-socialnoi-politiki-dniprovskoi-miskoi-radi> (далі – Сайт).  4.3. Оферта є безстроковою та може бути змінена або відкликана Бенефіціаром у будь-який час (до її акцепту Благодійником) шляхом розміщення відповідної інформації на Сайті. |  | 4.1. Acceptance of this Contract is defined as voluntary charitable assistance provided by the Benefactor, and means the Benefactor’s full and unconditional acceptance of the terms of this Contract and is equivalent to the Benefactor’s signature under the Contract.  4.2. This Offer shall come into force after it has been published on the Beneficiary’s website on the Internet at the following link: <https://dniprorada.gov.ua/uk/page/departament-socialnoi-politiki-dniprovskoi-miskoi-radi> hereinafter the Website).  4.3. This Offer is open-ended and may be changed or withdrawn by the Beneficiary at any time (prior to its acceptance by the Benefactor) by posting relevant information on the Website. |
| **5. Інші умови Договору**  5.1. Благодійник підтверджує, що добровільно і безоплатно надає згоду на обробку персональних даних.  5.2. Благодійник підтверджує, що йому було повідомлено про його права, визначені Законом України «Про захист персональних даних» від 01.06.2010 № 2297-VI (зі змінами).  5.3. Договір складено українською і англійською мовами. У разі виявлення будь-якого протиріччя між українською та англійською версіями Договору переважну силу має версія, викладена українською мовою. |  | **5. Other terms of the Contract**    5.1. The Benefactor confirms that he voluntarily and free of charge gives his consent to process personal data.  5.2. The Benefactor confirms that he has been informed of his rights, defined by the Law of Ukraine “On the Protection of Personal Data” dated June 1, 2010 No. 2297-VI, as amended and supplemented, the purpose of processing and collecting personal data.  5.3. The Contract is drawn up in Ukrainian and English. In the event of any contradiction between the Ukrainian and English versions of the Contract, the Ukrainian version shall prevail. |